

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)

Band: 16 (1918)

Artikel: Allocuziun festiva alla populaziun dil Plaun sin la fiasta populara della Romania ils 3 Sett. 1916 a Razen

Autor: Deplazes, Stanislaus

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882291>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

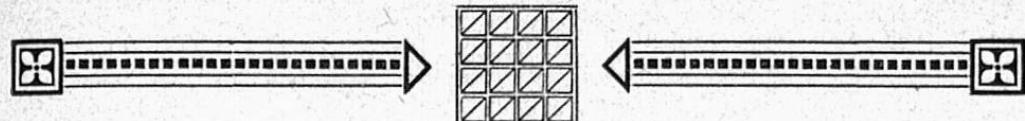
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Allocuziun festiva

alla
populaziun dil Plaun

sin la
festa populara della Romania

ils 3 Sett. 1916 a Razen, tenida da stud. fil. Stan. Deplazes.*)

Stimai compatriots romontschs!

Sco actual presidi porschel jeu en num della Romania a tuts cheu redunai in fervent, vigurus salid romontsch ed in sincer, cordial beinvegni oravontut alla populaziun dil Plaun, in beinvegni als valents amitgs della «sera romontscha» ord la capitala retica, in beinvegni als compatriots Sursilvans, ord Dumliasca e Surmir, che han vuliu rinforzar il triep, ch' ei oz seraspaus entuorn la bandiera de nossa mumma romontscha. En siu num exprimel jeu als fideivels fegls, als giuvens sco als grischs veterans, in sincer, cauld engraziament per lur attaschadadat demussada.

*) Quort avon sia aschi prematura e deplorada mort ha Stanislaus Deplazes surdau il sura plaid alla redacziun pil diever digl Ischi. La pietat enviers il defunct scammonda a nus de scursanir ne midar enzatgei vid sia allocuziun. Negin Romontsch vegn a leger ella, senza secontristar dalla tresta sort, che sdrappa ord nies miez ils pli premurai e capavels patriots.

Igl ei in aspect commuentont, cura ch' in pievel pauc numerus serimna per manifestar publicamein, jeu vuless dir quasi solemnamein, sia de tscharta, immutabla veglia de conservar, mantener e cultivar siu lungatg matern periclitau, in aspect, che fa endament il moment historic dil solemn serrament dils «Grischs» a Trun sut igl Ischi. «Nus lein esser e restar in pievel unit de buns frars e mai sesparter el prighel smanatschont» repetin nus cun nos gloriis antenats, s' entelli en in' autra significaziun!

Vus ligneis levamein, tgei jeu vi dir cun quei prighel smanatschont. Nus stein oz sin terren situaus en proxima vischinonza de nos compatriots tudestgs, sin intschess romontsch, exponius alla germanisaziun surprendenta ch' enquera ual cheu de fitgar pei e serasar.

Nossa Romania ha giu ses specials motivs e sias raschuns beinfundadas, cura ch' ella ha destinau ina vischnaunca dil Plaun, nies plischeivel Razen cun sias venerablas reminiscenzas historicas per liug de sia redunonza annuala ed ella ha expressivamein vuliu dar a tala il caracter d' ina festivitat populara. Nus enconuschin bein avunda la greva posiziun de nossa tschontscha en vossa contrada. Bandischaus pli lu meins ord las scolas, screts e legius mo dad ina minoritat, remplazzaus en pliras familias tras il tudestg, para nies idiom vernachel forsa al spectatur superficial ded ir encunter

ad ina proxima fin. Aschia remarca Sertorius, in pangermanist, dasperas aultmeritau prof. dell' economia nazionala en sia enconuschenta broschura: La germanisaziun dils raeto-romontschs ella Svizzera, cun plaids profetics, che l'entira vallada dil Rein-inferiur (pia Schoms, Dumliasca, nossas vischnauncas dil Plaun) plaidi totalmein tudestg egl interval de 20—50 onns. Neve, stimai amitgs, aschia sa mo quel scriver, che ha negin' idea della vitalitat de nies romontsch, mo quel, che ha mai observau e sentiu, tgei fermas ragischs la mumma retica ha sfundrau els cors de siu pievel.

Denton, ch' in suffel hostil al cuors, che la navetta della «Romania» vuless suondar, tilli beinduras atras questa regiun, han certas remarcas pronunziadas repetidamein, demussau. «Tgei sedeis vus era tonta breigia de mantener nies romontsch» han ins reproschau. «Fuss ei buca pli avantagius per igl entir pievel, sche nus sebettessen voluntariamein ton pli gleiti ella bratscha della pussenta regina germanica?» Tudestgai gudessen nus en regards economics, culturals, scientifics, literars considereivels avantatgs, dals quals nossa populaziun romontscha resta totalmein ne silmeins parzialmein privada. Tgei sa nies romontsch nuncultivau e sia pintga literatura porscher al cumin pievel ne al studigiau? Igl ei in jertg idealismus desviau de vuler impunder sias forzas en in 'combat che porscha, era victorius, neginas trofeas de valeta. Ins laschi

allas caussas lur cuors natural e senodi buc encunter l' aua!»

Stimai amitgs romontschs! Vus lubis a mi, che jeu exponi ed illustreschi en fatscha a talas obiezioniuns quortamein il pugn de vesta de nossa «Romania» e refuteschi ina u l' autra de quellas reproschas nunponderadas e superficialas. Jeu sai bein, che quei ei gia daventau pliras gadas sin moda meisterila da personalitas pli competentas. Aschia ha Dr. Caspar Decurtins p. m. secret ella IV annada digl «Ischi» ina ferventa apologia en favur dil Romontsch. Il medem entusiasmus, la medema profunda convicziun plaidan ord las eloquentas lingias de nies prezau poet de Breil, Sur Florin Camathias, el 9avel volum de nies organ. E duess jeu repeter ina u l' autra idea daditg pronunziada, sche seperstgisel jeu cul principi pedagogic: Ei dat verdats, ch' ins sa mai punctuar avunda.

Igl intent della Romania ei «de mantener e cultivar il romontsch, sia historia e sia literatura.» Questa mira ei fundada els plaids de Camathias: *Nus stein romontschs, perquei che nus essan romontschs.*

Preziada raspada romontscha! Il temps ei spiraus, nua ch' ins astgava dir publicamein e scriver en ovras scientificas — silmeins vulevan ellas haber quei caracter — che nies retic seigi in «Kauderwelsch», ina buglia consistenta ord in bass dia-

lect talian degenerau sco basis, amalgamisaus lu posteriuramein cun numerus elements germanics. Gia Friederich Diez, il fundatur della romanistica, ha renconuschiu l' atgna, originala structura dil romontsch. E dapi ch' il grond friulan, Graziadio Ascoli, ha revelau a ses collegas els «Saggi ladini» il prezius scazi lessicologic ed il svilup schi variau ed intressant dil retic, han filologs de tuttas naziuns: romontschs, taliens, tudestgs, ge perfin sveds, percuriu nossas valladas, rimnond e recaltgond cun premura e stenta incomparabla, plaids, expressiuns e fuormas romontschas. E tgi che vul far in' idea, tgei interess nossa viarva porscha alla scienzia, quel arvi il manual de Gartner e detti in' egliada sill a vasta bibliografia leu contenida, sillas ovras leu registradas, che duessen denton aunc vegnir completadas. Sillas universitats svizzeras, a Vienna e Berlin, sper la Seine e da l' autra vart il Canal ha la pintga feglia latina anflau fervents admiraturs e promoturs. Ils resultats de tontas scrutaziuns han corregiu numerusas faulsas explicaziuns e hipotesas linguisticas e nies idiom vegn pervia de siu conservativismus ina gada cul sard a dar savens la davosa decisiun, cura ch' il niev rom romanistic, la geografia linguistica, vegn a perscrutar il latin vulgar dils emprems tschentaners. Ton en cuort sur la gronda muntada scientifica de nossa viarva romontscha.

Denter nos frars meridionals dat ei deplorabla-

mein aunc adina in pèr cavazzas diras — il filolog Battisti alla testa —, che vulessen degradar nies lungatg tier in dialect talian. Lascheien ad els lur viarclas. Buca motivs scientifics dattan per la pli part la decisiu — els ein totalmein influenzai e tschorventai dal spért irredentic. Lur insinuaziun de far sebetter nus ella bratscha della pli pussenta sora meridionala ha survegniu repetidamein ina de-tscharta, beinmeritada risposta negativa. Els veggan dal reminent era combatti e censurai da lur agens compatriots pli prudents. Recentamein ha nies valent Sgr. prof. Dr. Jud dell' universitat de Turitg, in' autoritat renconuschida en damondas reticas ed alpin-lombardas, comprovau entras in material surabuldont e veramein frappant, che nus sedifferenzieien en fetg numerus cass decisivs totalmein dals pli proxims dialects talians, pia de Bormio, Valtellina, Puschlav e Mesauc. Amitgs romontschs! Perdunei al giuven student della romanistica quei excuors empau extraordinari — jeu level mo perschuader scadin de Vus, che nus haveien in' atgna tschontscha, originala ed interessanta.

Nus havein plinavon ina considereivla e preziosa literatura. Cura che la Crestomazia de nies grond Casper seigi comparida, hagi in puranel exclamau en vesta dils gross volums: «Che nus havessien ton, havess jeu mai cartiu.» Ge, il nun-stunclenteivel autur dell' ovra monumentala ha sez confessau, ch' el havessi mai presupponiu, che il

scazi poetic de nossas valladas grischunas füssi aschi abuldonts ed aschi terlischonts. Igl ei vegniu pretendiu, che nus romontschs haveien relativamein, q. v. d. a proporziun dil diember della populaziun, la pli vasta literatura de tuttas naziuns. Sentelli, che buca tut ei mo pèdras custeivlas e rauba de vaglia; products mediochers figureschan sper ovras veramein classicas. Legi ina gada cun attenziun en in' ura ruasseivla in pèr de nossas meglieras canzuns popularas! Ein ellas buca melodicas, claras, profundas, refrestgentontas, savurusas sco nossas fontaunas alpinas, che sgarguglian sin nos quolms; reflectan, reveleschan ellas buca expressivamein, palpablamein l' olma de nies pievel, in' olma affonila, sincera, profunda, filosofica, l' olma dil pur montagnard? Dal pur suveran de nies Toni Huonder scriva prof. Morf, nies grond compatriot sin la sedia universitaria a Berlin en sia literatura dils pievels neolatins, ch' el sappi pareglier quella canzun mo cun ina analogia, cun il cont dil pur rumen, mo ch' el dessi per lunsch la preferenza al poet de Segnas. Las balladas de Giachen Hasper Muoth ein en negins risguards inferiuras a quellas dils renomai poets tudestgs Schiller e Bürger, ge, a mi ha ei adina pariu, ch' ei seuneschi cheu cun la vigur, la forza, l' energia atgna als tudestgs, la harmonia, l' eleganza, la finezia dils pievels neolatins. E nies poet de Breil, dil Tabor romontsch, Sur Florin Camathias, el sesa schi segir sil Pega-

sus, ch' el sa translatar senza stenta veseivla, cun ina facilitat mervigliusa canzuns provenzalas, catalanas, rumenas, spagnolas, portugesas, ge perfin russas e bulgaras. Tgei pievel, tgei naziun ha representau la pissiun dil Salvador sin moda aschi originala, impressiononta, grondiosa sco nus romontschs ella pissiun de Sumvitg? Nua ha la praula, la detga anflau in pli favoreivel camp per sia fluorizun e prosperaziun, che ual en nossas valladas reticas? E savessen ins presentar ad in erudit literat mo nos admirabels proverbis romontschs, sche vegness el a confessar: La naziun, che ha schendrau quels proverbis, ei ina sauna, ventireivla naziun cun in fin dunn d' observaziun, cun in senn exprimiu per dretg e giustia, ina naziun, che ha il dretg d' exister!

Ins selamenta, che nus saveien porscher negina plischeivla lectura al pievel. Quella reproscha po esser empau giustificada. Als stimai lecturs romontschs sai jeu denton notificar, che nossa Romania hagi concludiu en sia hodierna sessiun de procurar per ediziuns popularas de nossas meglieras ovras en rema ed en prosa. Nus havein era priu en égl eventualas traducziuns de famusas r quintaziuns de valents auturs jasters. Va nossa caussa beiñ — e sia prosperaziun dependa oravontut dagl agid, dal susteniment dil pievel — sche vegn era quella munconza a stover svanir en in pèr decennis. Ina sanadeivla lectura vegn a scursanir

ed embellir las liungas seras d' unviern en nossas familias romontschas.

Buca fagei piarder temps mei cun la risposta sin l' obiecziun, che il perseverar tier il romontsch seigi de donn material, economic. Nus tenin pass cul temps e vulein, che nies pievel capeschi, legi, scrivi e plaidi andantamein tudestg. E pli bia drova ei buc. En tuttas professiuns fan nos vischins romontschs cun success concurrenza cun lur compatriots d' altra tschontschas. Nus untgin nuota ora ad ina paregliaziun denter nossa populaziun romontsch e ses convischins tudestgs e talians, sche quella risguarda era dueivlamein nossas relaziuns geograficas e historicas.

Mo cheu audel jeu ina vusch opponenta: «Sche il pievel sto emprender tudestg, lu mudregian ins a bun' ura nos affons ed il temps applicaus tier quei studi ei piars per lur svilup intellectual.» Pusseivladat, che quei po esser il cass tier scolasts mediochers cun ina metoda sbuserada, forsa, ne probablamein era leu, nua ch' igl affon vegn naven dalla emprema classa primara instruius en in lungatg, ch' el capescha buc. Autoritats en fatgs pedagogics pretendan denton, ch' il studi d' in lungatg jester, realisaus razionalmein, seigi in oreifer exercezi per la cultivaziun dil spért affonil, e quella pretensiun vegn era comprovada entras il factum indiscutabel, che nos students romontschs stattan a pèr ne survargan schizun lur collegas tudestgs en lur presta-

ziuns. Personalmein giavischassen nus, che nos stimaï Sgrs. scolasts sapproximassen empaui dapli alla metoda directa, realisada dapi ca. 20 onns [cun stu-pent success buca mo ella Svizzera tudestga, mo-bein era principalmein dals Franzos per emprender il tudestg. Nus stovein luvrar da nus anora! Buca spetgei il salit da surengiu — q. v. d. tier nus da sutsi, si da Cuera!]

Amitgs romontschs! La sgarscheivl' uiara europeica vegn — baul ne tard — a calar. Igl odi hodiern sto far plaz a rapports pacifics denter las differentas pussonzas. La pissiun, ditg nutrida arti-sticamein, vegn denton buca a svanir dad oz sin damaun. Jls neutrals dueian cheu cun fina tactica, sco nos mediatur, reconciliar ils adversaris passio-nai. Quella funcziun reconcilionta d' ina mediatura sto era nossa Svizzera suprender. Nus romontschs havein ventireivlamein negina stenta per ademplir quella nova obligaziun. Dapi tschentaners havein nus mitigau ils contrasts de cultura e rassa, che sentaupan en nos quolms, vegnend ord direcziun totalmein oppostas. Nies lungatg entruida nus en-cunter miezdi, mo ils continuai raports cun nos vischins tudestgs han familiarisau nus cun il spért germanic. La lutga europeica ha aschia illustrau la muntada dellas pintgas naziuns e sanczionau da-novamein lur dretg d' existenza.

Aunc in plaid alla populaziun dil Plaun! Vus carteis de buca saver cultivar nies romontsch en

scola. Bien, nus lein alla finala cun grev cor renconuscher vossas concessiuns alla necessitat. Mo perquei stoveis vus tuttina star fideivels fecls romontschs. *Plidei romontsch!* Quei pretenda nossa mumma oravontut. Plidei romontsch en familia, sin via, en vossas reunions publicas e privatas! Plidei cun forza romontsch, vies romontsch, sco vus haveis empriu sil bratsch della mumma ne sin la sche-nuglia dil bab!

Legi romontsch! Vus Sgrs. scolasts, figei leger romontsch en las davosas classas silmeins in pèr urialas! Udis, mo in pèr urialas — neve?, quei ei pauc. Nus havein ge aschi paucs suns novs, ch' igl affon scolau legia immediat correctamein. Legi lu romontsch en familia! In calender romontsch ed ina gasetta romontscha duessen muncar en buc' ina casa romontscha.

Cantei era romontsch! Jl cont romontsch ha in' atgna vigur, in niebel tien. In special appell fagein nus cheu als Sgrs. instructers de cant. E maunca il text romontsch — 10 ct. per ina brevetta addressada al poet de Breil e vus obtenis gleiti il desiderau. Romontsch, lungatg alpin sonor

Tiu tun ei deletgeivels.

Tiu cant dat anim a nies cor

De star a Ti fideivels!

Pievel romontsch! Il pign territori, restaus alla fallombra feglia ord il Latium, che fa il 20avel tschen-taner fideivla guardia sin nossas montognas reticas,

laschein nus buca sminuir e smerdigliar. Buc in
tschespet romontsch mondi a piarder! E ti stimada
populazion dil Plaun, stai ferm sin posta! Nus vu-
lein adina porscher sur terren romontsch vi il maun
a nos valents frars sper la Gelgia ed igl Inn.

Neu ed aulza la bandiera
Fegl roman, e viv' e miera
Per il Tiu lungatg matern!

Viva la grischa! Viva la viarva romontscha!

